

MENKANTA TAKO

Let's Sing

**Collected, written and compiled by
a Committee of Sagada teachers
headed by Miss Martha Sadagan**



Summer Institute of Linguistics-Philippines, Inc.
Translators 1974 Publishers

**Published
in cooperation with
Bureau of Public Schools
and
Institute of National Language
of the
Department of Education
and Culture
Manila, Philippines**

**47.15-274-5.4C 69.120-746004 MCPZ
Printed in the Philippines**

F. E. B. C. Printing Division, Manila, Philippines

FOREWORD

Some of the glory of the Philippines lies in the beautiful variety of people and languages within its coasts. It is to the great credit of the national leadership over the years that no attempt has been made to destroy this national heritage. The goal has been instead to preserve its integrity and dignity while building on this strong foundation a lasting super-structure of national language and culture.

The present book is one of many designed for this purpose. It recognizes the pedagogical importance of dividing literacy and second-language learning into two steps—literacy being the first. When a student has learned to read the language he understands best, the resulting satisfaction in his accomplishment gives the drive and confidence he needs to learn the national language. His ability to read, furthermore, is the indispensable tool for the study this program will require.

The Department of Education of the Philippines is proud to present this latest volume in a nationwide series designed to teach the national language through literacy in the vernaculars. It will strengthen both the parts of the nation and the whole.

Juan L. Manuel
Secretary

FOREWORD

One of the noble aims of Education is to equip every citizen to participate meaningfully in his society and to share in shaping the destiny of his country. Providing literacy instruction in each man's vernacular is a basic step in realizing this goal. To promote this purpose the Summer Institute of Linguistics works in agreement with and under the auspices of the Department of Education in the Preparation of instructional and supplementary reading materials for the various Cultural Minorities of our country.

The Bureau of Public Schools takes pleasure, therefore, in presenting this volume of literacy material which is part of its list of approved supplementary reading materials prepared for use by the Public School in the areas using the vernacular of these materials.

LICERIA BRILLANTES SORIANO
Director of Public Schools

Preface

Naay di ganagwis ay kankanta, day-eng, ya bayao ay dinagop nan mimistala ya mimistolo isnan publiko issan "Curriculum Writing Workshop" ay inpangelon nan "Summer Institute of Linguistics" isdin Pebrero, 1971.

Kaadowan isnan naayda ay kankanta et sigod ay kantan di ikasin. Nan tapina, baloda ay kankanta ay naboliw. Ado nan ganagwis ay kanta tako isnan igolot. Ado abes nan kanta ay maliplipatan. Siya nan naisolatan datona isnan naay ay liblo tapno adida kalipatan ya ta adida mabalbaliwan isnan sigod ay ikakanda ay maikanta owenno maikwani.

Here are beautiful songs, (salidommay), and dirges which were collected by the public school teachers during a "Curriculum Writing Workshop" sponsored by the Summer Institute of Linguistics in February 1971.

Most of these songs are original songs by our forefathers. Some are also newly formed songs. We have many beautiful songs in Igorot. Many songs also get forgotten. This is the reason why these songs are printed in this book so that they won't be forgotten and that they will be preserved in their original forms.

I. Kantan di Inin-a	
Kantan di Inin-a	1
Nadalos	2
Nan Beteg	3
II. Lowalo	
Nagasat nan Omali	7
Layad Apo Dios	8
Jesu Kristo ay Anak Apo Dios	9
III. Kantan di Men-alalem	
Nasiksiknanta	13
Longayban	14
Maseg-anka	15
Ap-aptik ay Layad	16-17
Men-ongos	18
IV. Kantan di Babayas	
Dalililiyan	21
Balalaaginnas	22
V. Kantan di Matey	
Bayao	25
Menikoko	26
VI. Kantan di Onganga	
Tomayaw nan Koyat	29
VII. Natkenatken (Nankenatken)	
Nan Om-om-ak	33
Dandaney Nan Bakasyon	34-35
Piesta Sagada	36

I. Kantan di Inin-a.

Kantan di Inin-a



1. Dakamiy i-inin-a
Mid getkenmi tet-ewa
Mangisolat mangipilma
Ngadan mis is-isona.

2. Dat id wani ay timpo
Kinwanin nañ mistolo
Aka tenka mensolo
Mangisolat is ngadanmo.

3. Salamat ay palalo
Ken dakayoy mangit-itdo
Tay wada dadlon tolo
Ay getkenmi et dadlo.

4. Palalo nan gasingmi
Tay wada dadlon bassit
Ay sami ikalkalit
No omeý kamis malkit.

Nadalos



1. Simpoo nan gomotko naknakdengda is koko
No pay eyak menboo kantibek nan anando
2. Mendilam osak winakgat nan sikik et denasak
Book ko sagay sayek tabom gewak ay somlek.

Nan Betegko



Betegkoy ngitingitit
Linmaksaw id Mainit
Kanaken ibayasko
Inyaden san An-akko
Kapootko mensodpak
Am-amaak ket dadlo.
Betegkoy dagadagaw
Linmaksaw id Banaaw
Kanaken ibayasko
Inyadin san an-akko
Kapootko mensodpak
Am-amaak ket dadlo.

II. Lowalo

Nagasat (Lowalo)



Nagasat nan omali
Isnan ngadan Apo Dios
Men-gasing id sadi langit.

Layad Apo Dios



Si Apo Dios palalo nan layadna
Isnan am-in ay ipogaw
Siya nan nangibaayana isnan Anakna
Ta siya am-in nan mamati ken siya
Adida katkatey mo di matagotagoda.

Jesu Kristo ay Anak Apo Dios



Jesu Kristo ay Anak Apo Dios

Ay in mali ay matago ya mangtek

Isnan biyagmi ya mangbadang ken dakami

Dedenggem nan lowalomi

Ya bindisyonam dakami isnan layadmo.

III. Kantan di Men-alalem

Nasiksiknanta



1. Ay-ayyew pay din
toltolagta
Isdin kaongong-ata
Naay nakalingkinganda
Isnan nay nasiksiknanta.

Koros:
Naay nakalingkinganda
Isnan nay nasiksiknanta.

2. Din baeyyo ay
sinsinggepta
Ya nindindinogosanta
Kedeng naay nabaksitda
Isnan nay nasiksiknanta.

3. Din pinagpagan ay
inyew-ewesta
Yanan ninginginoyodanta
Et anggay nadonotda
Isnan nay nasiksiknanta.

4. Din tinbayo ay
insaksakdota
Sin danom id Sayoksokan
Et anggay mendagasda
Isnan nasiksiknanta.

5. Din om-ayo ay inom-om-ata
Ya nin-ang-angowanta
Et anggay nabey-asda
Isnan nay nasiksiknanta.

Longayban



Longayban, Longayban

Longayban kaneg lising di bowan

Maid makakumamang ken sik-a ay ay

Nan matam ay kaneg bolinawan.

Olay pay adiyak mangmangan

Is olay kaatna ay kakan

Mo ket wada ka ay ek il-ilan ay ay

Tay sik-a nan enak katagowan.

Meseg - angka



1. Tet-ewa kas babassang
Ad-adoy inad-adyam
Is papadak ay bolgang
Maseg-ang ka maseg-ang.
Maseg-ang ka maseg-ang.
2. No esa ta baw mangan
Sa ta baw mensasagang
Saak baw an-anosan
Di ketket di tolang.
Ta begas di is-isdam.
3. No esa ta maseyep
Sata baw mensisiyan
Maseyep kas nan kama
Maseyepak isnan det-a.
Maseyepak isnan det-a.
4. No esa ta menpasyal
Iimisi kaadawiyen
Saak baw an-anosan
Mangap-apin is daan
Ta adi kalogitan.
5. No adi ka maset-ang
Wada id ken Kitongan
Gawis ay mentekdagan
Maset-angka, maseg-ang.
Maset-angka, maset-ang.

Ap-aptik ay layad

A musical score consisting of eight staves of music. The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some phrases connected by slurs. The overall mood is light and rhythmic.

Ap-aptik ay layad

1. Siya obpay isdin damo
Inpailam din anosmo
Daket en maillado
Kalim ay makaay-ayo.
2. Isdin pay maikadwa
Enta kasin nin-inila
Datat mentoyatoya
Gasing ta din dadama.
3. Isdin pay maikatlo
Enta kasin ninsango
Kinwanim en
"I love you"
Dat "Owen"
din songbatko.
4. Isdin pay maikap-at
Enta kasin ninsab-at
Datat men-apa-apat
Yaket kanam en
"Depart".
5. Isdin pay makalima
Enta kasin nin-inila
Dadama din gasingta
Yaket kanam en "Sina"
6. Isdin pay maikan-em
Din keg todi ay nasdem
Domateng nget nan nemnem
Panggep ken sik-a gayyem.
7. Isdin pay maikapito
Ay wada ka id Baguio
Dat wada din solatmo
Men-gasing din nemnemko.
8. Isdin pay makawao
Ay ninsasab-at tako
Yaket em insasango
Ngangga idi kasalyo.
9. Isdin pay maikasiyam
Ay entako nin-ay-ayam
Nganggani engka menkasal
Dakayot omimbital.
10. Isdin pay maikappo
Ay agew di kasalyo
Soponko din kandilo
Yaket maid salamatyo.

Men-Ongos



- | | |
|--|---|
| 1. Inmeyak is baeyyo
Egayko intotokdo
Inalak san sanggapyo
Enak nintalabako. | 3. Wada es pay ay masdem
Inyon-onam ay sinmaa
Gistayak maanodan
San ginawang ay magdang. |
| 2. Inmey tas san payewyo
Sak-en es issan pidena
Sik-a isnan banengna
Itokdom no mabbayka. | 4. Os-osdongak id daem
Men-ag-aga nan nemnem
Tangtangadek id daya
Men-ag-aga nan mata. |
| 5. Pigaka dis asawa
Kadangyan ay kananda
Dalosna ipapaila
Ongosna is ib-ana. | |

IV. Kantan di Babayas

Daliliyan



1. Maseg-ang ka et iman
Sik-a ay pomopodan.
2. San enmo kamatago
Dadama din bartekmo.
3. Dat naay en nakamo
Kataposan nan biyagmo.
4. Sik-at bayaw nan esa
Sarmingan di latagwa.
5. Dengngenyoy babalo
Nan entako bayao.
6. Ta solowenyo kosto
Ken tona ay nadiko.
7. Inayan nan dadama
Arak, tapey no siya.
8. Baken kedeng di biyagmo
Is oomdan si odo.
9. Seseg-ang nan dadama
Isnan enyo pamilya.
10. Enda sesesed-en
Somaanyoy naboteng.
11. Dat somaa nan wedweda
No somaa kayo ay siyasa.
12. Maseg-angka ay nadko
Isolom sin baballo.
13. Wad-ay da komas timpla
No ominom nan barkada.

Balallaginnas



Lallalaki: Dinamag, dinamagkod kobaban, kobaban
San gayyem, san gayyemoy kadangyan,
kadangyan

Koros: Innas balallaginnas o innas
Ballassibasem o innas, o innas

Babbabai: Baken sa, baken sas menpambalam,
pambalam
Nan nemnem, nan nemnemkot es-esang,
es-esang

Koros:

Lallalaki: Sinab-at, sinab-atko si amam, si amam
Insawad, insawadna san gaman,
san gaman

Koros:

Babbabai: Baken sa, baken sas omegyatam, omegyatam
Menboweg, menboweg tay komaan, komaan

Koros:

Babbabai: Enta et, enta et is baeyyo, baeyyo
Mangilaam, mangilaam is nemnemko,
nemnemko

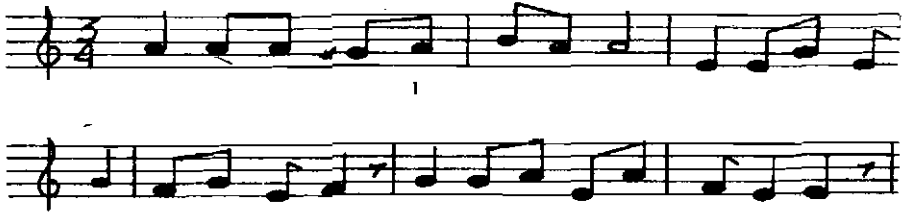
Koros:

Lallalaki: Enta baw, enta baw id baeymi, baeymi
Obi pay, obi pay nan kanenmi, kanenmi.

Koros:

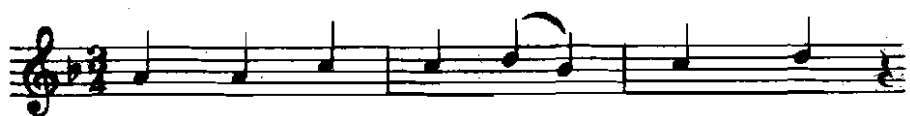
V. Kantan di Matey

Bayao



1. Kad teyak bomayao
Ken tona ay nadiko
Tay nay omey kad into.
2. Dawatenmin badangmo
Isnan enmo nginosa
Ay yanan enmo balo.
3. Bantayam met daida
Ta gawis di salon-atda
Bayawya di biyagda.
4. Ya bomgas di is-ekda
Omad-adoy talakenda
Makaadalda no siya.
5. Dengngem pod nan bayao
Idyam tet-eway badangmo
Kenbalo yanan ngoso
Siya di nan ek bayao.

Men-ikoko



Si Ama egay ama
Ta ikokowak sika
Tay naay ay nateyka

VI. Kantan di Onganga

Tomayaw nan Koyat



Tomayaw nan koyat
Nan koyat, nan koyat
Tomayaw nan koyat
Omeydas nan batang.

VII. Natkenatken (Nankenatken)

Dandaney nan Bakasyon

A musical score for the piece "Dandaney nan Bakasyon". The score is written on ten staves, each beginning with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 3/4. The music consists of a single melodic line. The notation includes quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, often beamed together. There are several slurs and accents throughout the piece. A triplet of eighth notes is marked with a "3" above it in the eighth staff. A fermata is placed over a quarter note in the ninth staff. The piece concludes with a final cadence in the tenth staff.

Dandaney nan Bakasyon



Naay dandaney nan bakasyon et awnit maid oskila
Kedeng men "goodbye" tas nan mistro yanan kantilya
Sata omey mendad-aan isnan mabatbatangan
Data omey manaldalag ta way maipangan
Dandaney nan bakasyon tako isnan naay ay poblik.
Dandaney nan bakasyon kad-an diwa ya ay en
mendakiwasan

Naay dandaney nan bakasyon et awnit maid oskila
Awnit maid san sagiit da mistro ken mistra
Sata omey mendad-aan isnan mabatbatangan
Data omey manaldalag ta waday maipangan
Pigakat di bakasyon maid mainemnem is lison.

Piestad Sagada



1. Tinew-en isnad Sagada
Wada nan piesta tako
Kadagopan di ongon-a
Ongong-ay ooskila
Makiparade ya menboya
Makibola ya menlomba.
2. Baballoy ninkagogowapo
Babassang ay menbegew
Ooskila da ya baken
Tolong pay nan ikkanyo
Mangol-olnos is ongon-a
Makiolnos is gigsanyo.
3. Baken kedeng di ongon-a
Baballo ya babassang
Tay olay nan amam-a
Abes pay nan inin-a
Men-gasing day paboya
Makisala ya menkanta.
4. Sapay koma ta id waniy
piesta
Laglagsak nan magmagna
Maid pay maaw-awis
Sailon di ginebra
Maid pay mangoy-oyad
Ledengdas iib-ada.
5. Pod ta mensalibis ina
Dapay salaan ama
Menday-eng nan iib-a
Men-ammeng nan ongon-a
Menpiling nan batawa
Dadama nan gasingda.